

MAMINA ŠATKA

Pre M., korej drobnúcké a rozkošné pršteky mi ako prvé stiahli moju šatku. C. N. A.

Dakujem Chimamande a tímu vo vydavateľstve HarperCollins. J. A.



ČÍTANIE
S PRIDANOU
HODNOTOU

Text © 2023, Chimamanda Ngozi Adichie
writing as Nwa Grace James
Illustrations © Joelle Avelino 2023
© Spolok svätého Vojtecha – Vojtech, spol. s r. o.,
Trnava 2025

Chimamanda Ngozi Adichieová
Mamina šatka

Z anglického originálu *Mama's sleeping scarf*, HarperCollins
Children's Books, London, 2023, preložila Michaela Budiaková
Pre Nadáciu Danice Olexovej – Baboon vydal Spolok sv. Vojtecha
– Vojtech, spol. s r. o., Trnava 2025, ako svoju 4 563. publikáciu
Prvé vydanie

Zodpovedná redaktorka Zuzana Hallová
Jazyková úprava Lenka Bebjaková
Ilustrácie Joelle Avelinová
Tlač Finidr, Český Těšín

www.ssv.sk, eVojtech.sk
objednávky: 033/590 77 18, objednavky@ssv.sk

Členská zľava 15 % platí v obchodnej sieti SSV.

ISBN 978-80-8161-711-9

CHIMAMANDA NGOZI ADICHIEOVÁ
pod pseudonymom

NWA GRACE-JAMESOVÁ

Ilustrovala JOELLE AVELINOVÁ



Mamina šatka je zelená.

Sú na nej veľké červené a malé modré kruhy.

Chino po nich rada prechádza prstom.

Najprv po veľkých červených kruhoch.

Potom po malých modrých kruhoch.

Chino sa rada dotýka maminej šatky,
lebo je jemná a mäkká.



Ňufko sedí na stoličke.

Je sivý a má dlhé ovisnuté uši.

„Mám nápad, Ňufko,“ povie Chino.

„Šatka bude akože tvoja deka.“

„Dobrý nápad,“ povie Ňufko tajnou rečou.



Chino zakryje zajaca maminou šatkou, aby mu bolo teplo a príjemne.

„Mne sa páčia tieto veľké modré kruhy,“ povie Ňufko tajnou rečou.

„Nie, ty motovidlo, to sú veľké červené kruhy,“ odpovie Chino.

„Aha, áno. Veľké červené kruhy.“



Otec pripravuje v kuchyni smoothie zo sladkého a chutného
čerstvého ovocia. Zo žltých banánov a zeleného manga.

Chino vykukne spoza šatky.
„Kukuk! Vidím ťa, ocko!“

„Aj ja ťa vidím, Chino,“ povie otec. „Chcela by si ochutnať moje smoothie?“

„Áno, prosím.“ Chino si odchlipne z ockovho pohára.

„Ups. Trošku sme
zašpinili maminu šatku.“

Otec vyčistí škvrnu
utierkou. Šuch, šuch,
šuch, robí otec.

Teraz je
mamina
šatka
opäť čistá
a pekná.



Dedko sa prechádza po záhrade.

Chodí do kruhu, dokola a dokola.

Cvičí, aby bol zdravý a silný.
Chino máva so šatkou vo vzduchu.
Šatka spraví fijuúú!
„Aha, dedko. Vidím ťa!“

„Aj ja ťa vidím, Chino,“ povie dedko.
„Chcela by si si so mnou zacvičiť?“

„Áno, prosím!“

„Ale ja neviem cvičiť,“
povie Ňufko tajnou rečou.

„Ale áno, vieš, ty motovidlo,“
odpovie Chino.

Chino behá
po záhrade a drží šatku.
Ňufko behá tiež.

A fijuúú!
Šatka sviští vo vetre.